

HONDARRIBIA



ITSASUNTZIA
ERROTARA
BIDEAN



AURKIBIDEA

- 2.- Oharrak
- 3.- Herri Giroa
- 12.- Blagan
Mikel Susperregui
- 16.- Martin Ugalde,
beti zintzo
eta kementsu
- 18.- Gazte Informazio
Bulegoa
- 19.- Batek daki...
- 20.- Ganbarako kutxa
miazten
- 21.- Sukaldarien
Txokoa
- 22.- Horoskopoa
- 23.- Demografia

OHARRAK

TXANDAKO BOTIKAK

UZTAILA

- 1 - IRAOLA. San Pedro 5
- 2 - FIZ. Donostia Kalea
- 3 - ALMAJANO. Mendelu Auzoa
- 4 - LIZARRAGA. Damarri 1
- 5 - ERAUSKIN. San Pedro 28
- 6 - MARTINEZ, Almirante Alonso Kalea
- ETA HORRELA JARRAIAN

TXANDAKO OKINDEGIAK

UZTAILA

- 6- MARTINEZ
- 13- ARRATIBEL
- 20- GARMENDIA
- 25- MARTINEZ
- 27- ARRATIBEL
- 31- GARMENDIA

EUSKARAZKO MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan
Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7,30etan
Portuko Elizan

IGANDEETAN

Goizeko 8,30etan Betherramen
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9,30etan Guadalupen
Goizeko 11etan Portuko Elizan.

Argitaratzailea eta Erredakzioa:

Udal Euskara Azpibatzordea

Kolaboratzaileak: Juan San Martin, Inaxio
Nogueras.

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Industria Gráfica JOMISA
Gabiria kalea 4 • Industrialdea
Tel.: 63 28 27 • Fax: 63 29 03
20305 IRUN

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien
erantzunkizunik



REMIGIO MENDIBURUREN "TXORIA" ESKULTURA PUNTALEKO PASEALEKUAN

Uztailaren 17an egin zen ekitaldi sinple eta hunkigarri batean, betirako Puntaleko pasealekuan geratuko den eskultura agertarazi zen, aurreko egunetan estalla mantendu bait zen kañabera eder batzuekin. Nahiz eta bazirudien edozein momentutan euriak agerpena egingo zuela, azkenean ez zen hala izan, eta jende anitz bildu zuen ekitaldia aurrera eramatea posible izan zen.

Bertan izan ziren artistaren senitarteko hurbilenak, eta bere alabak hitz sentitu batzuk bota zituen. Presente izan ziren ere Udaletxeko zenbait kargu, horien artean Borja Jauregi alkatea. Honek ere hitz batzuk esan zituen, eskultura honek eta bere egileak Hondarribiari ematen dioten garrantzia goraipatuz. Hortaz gain, Javier



Aranburuk artistari buruzko erreferentziak eman zituen bere txanda iritsi zenean.

Eskultura Puntaleko bidetik Gurutze Gorriaren egoitzara daraman pasealeku ederrean kokatuta dago. Toki aski bisitatu da, eta nahiz eta ez duen zentrikoak diren beste kale batzuen afluentziarik jasotzen, ezin daiteke esan ere leku apartatu batean dagoenik. Bide batez ere, eskultura honen presentziak jende gehiago erakartzea posibilitatu dezake, gorantza dihoan pasealeku hau indartzearen.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria

IKUSMIN HANDIA BEKO ERROTAKO UNTZIAREN LEKUALDAKETA DELA ETA



ztaila haseran gertatutako "San Francisco Glorioso"-ren trasladoak sekulako ikusmina eta arreta piztu zuen herritarren artean. Jakina denez, Beko-Errota jatetxeko jabeek untzi handi hau heuren lurretara eraman nahi zuten, eta baita lortu ere, oso zail eta neketsu izan zen prozesu baten ondorioz. Egin beharreko lanaren ardatz nagusiak ziren untzia Amuteko zubitik alde batetik bestera pasatzea; Gero, untzia hurbildu bertatik ateratzeko erraza zen zonalde batera, eta azkenik, grua handi batzuen bidez bertatik atera eta eta jatetxearen atzekaldean kokatuta zegoen urmael batetan uztea zen helburua.

Lanak uztailaren lehen eta bigarren eguna banatzen zituen gauean hasi ziren. Ikuslerik gehienak gaueko ordubiak aldera iristen joan baziren ere, lanari ekiten gauerdia baino lehen hasi ziren bertarako kontratatutak izan ziren langileak. Gau hontan egin beharrekoa, untzia zubiaren alde batetik bestera igarotzea zen, eta hori egin ahal izateko "Gruas Usabiaga"-ko bi grua izugarri handi erabili ziren. Grua hauetako batek 400 toneladetako pisu bat altxatzeko kapazitatea zuen, eta Espainiako indartsuenetako bat bezala kontsideratzen da. Lehen gau hontan eguraldia ez zen lagun izan, eta euria etengabe egin zuen lanak iraun zuen bizpahiru ordutan.

Behin untzia zubiaren beste aldean egonda, uztailak biko arratsaldera itxoin egin zen, marearen bidez jatetxetik ahalik eta hurbilen uzteko. Horretarako Ama Guadalupekoako arraunlarien

laguntza estimagarria eduki zuten proiektu anbizioso honen egileek. Lan eta esfortzu handiak egin ondoren, "San Francisco Glorioso" untzi famatua uretik ateratzeko egokien suertatu zen tokian lotuta geratu zen, hurrengo egunean egingo zen lan gogorren zain.

Uztailaren hirugarren eguna izan zen denetan gogorrena. Lanak eguerdiko ordubiak aldera hasi ziren eta hasera batean arratsaldeko zortzitan untziaren bedeinkapena egingo zela uste bazen ere, hau ez zen gaueko hamaikak arte gertatu. Grua handi eta pisutsu biren laguntzaz, untzia uretatik ateratzea lortu zen, eta horretarako denbora asko erabili zen. Untziaren pisua azkenik 82 toneladatakoa izan zen; grua batek 45 tonelada altza zituen, eta bigarrenak 37. Honen ondoren gruen talde berdinak ekarritako gondola kamioi baten bidez untzia bere gainean jartzea lortu zen. Bertan ondo heltzea lortu ondoren, (honetarako uste baina denbora gehiago inbertitu behar izan zen, bestela oso arriskutsua gerta zitekeen tamainako lekualdaketa bat egiteko), espektakulu batean bihurtu zen traslado bati ekin zitzaion. Jatetxera daramaten bidea zein





hestua den jakinda, panorama ikusgarria ikusi ahal izan zuten bertan bildu ziren ehundaka jakinminez beteriko ikusleek.

Kamioia jatetxera hurbiltzen ari zenean ikusmina handituz zihoan, zeren eta bazirudien ez zegoela lekurik aurrera ekiteko urmaela kokatuta zegoen lekuraino iristeko. Kamioi izugarri hura jatetxearen atzeko aldera pasatzen ari zen momentuak hunkigarriak izan ziren, neurketa milimetroki neurtua izan balitz bezala. Gaua hurbiltzen ari zela, untiak, edota kamioiak, aurrera ekitea posible

izan zuen eta azkenean egun hortarako planifikatuta zegoen lana bukatzea lortu zen, eta hiru ordutako atzerapena egon bazen ere, poza eta

alaitasuna nagusi zen jende guztiaren aurpegietan.

Untziaren bataiatze eta bedekapenari ekin zitzaion orduan, Amuteko Kaputxinoetako Bikarioa bertan zegoelarik. Beronen hitzak, proiektuaren bultzatzaile eta aita den Felix Urdanpilletarenak eta herriko Alkatearenak entzun ondoren, Hondarribiko

Bandaren eta Atzokoak Koroaren interpretazio hunkigarri bi entzun ondoren, etxearen konturako lunch bati ekin zitzaion, egunari amaiera on bat ematekotan.

Azkenik, uztailaren 4an, beste bi gruen bidez berriro ere untzia altxatu eta urmaelean uztea lortu zen. Berriro ere bataiatu ondoren, hiru egun luze iraun zituen lanari amaiera eman zitzaion, denon pozamenerako, eta batez ere "Beko-Errota" jatetxeko jabeenarenako.

Inaxio Nogueras

**LUPE
ARRAIK**

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 64 42 56 - 64 41 59

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA

INFORMAZIORAKO PANEL UGARI HERRIAN ZEHAR



Informazio zein publizitaterako ballagarriak izan daitezken panelak ezarri dira Hondarribiako puntu desberdinetan, hala nola, Alde Zaharrean, Portuan, Sokoan, Alamedan, Amuten, Mendelun...

Berauetan, edozein asoziazio, elkarte, talde edo informazio bat eskaini nahi duen edozein gizabanakok jarri ditzazke kartel horiek.

kantitate handia dela eta. Espero da ere, telefonoko kabinak eta zakarretako kontainerrak informaziorako soportez izaten jarraitzea, horrek panel hauen erabilpena egiten dela suposatuko bait luke. Azkenik, anuntzioa jartzen duenarentzat ere abantaila bat izan daiteke ere, zeren eta kartel gutxiago jarriko ditu, puntu estrategikoak egongo bait dira.

Inaxio Noguera

Panel hauen kolokazioa herritar gehien ibiltzen den lekuetan egin da, zenbait eta populazio gehiago enteratu dadin egon daitezken aktibitate kultural, kontzertu, konferentzia, edota filmeen proiektioetaz. Panel hauekin lortu nahi dena informatzeko garantia gehiago lortzea da, zeren eta hogeiki leku desberdinetan egongo dira, eta bertatik jende asko igarotzen denez, oharra pertsona gehiagori heltzea lortzea da helburua.

Bide batez ere, zuhaitzen egoerak okerragora ez jotzea bilatu nahi da, berauetako zenbait egoera txarrean bait daude, urteetan zehar jasan duten txintxeta eta grapa



ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENTERIA

C/Larrazabal, 1 • Tfno.: 34 01 82

DONOSTIA

C/Zabaleto, 54 • Tfno.: 28 65 72

HONDARRIBIA

C/J. Alonso, 5 • Tfno.: 64 27 77



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi, 3

Tel.: 64 57 65 20280 HONDARRIBIA

LA HERMANDAD



Zuloaga Kalea, 2/g.

Tel. 64 27 88.

HONDARRIBIA

GOIKO-ERROTAKO ETXEAREN BERRIKETA APARTA LAN SOZIALARI ESKER



uadalupera bidean aurkitzen den Goiko-Errota inguruan dagoen "Casa del guarda" famatua konpondu berria izan da Udaletxeak eta Adebisak duela sei hilabete elkarrekin hasi zuten proiektu bati esker. Bertan, denbora luzez langabetuak izaten daramaten pertsonak erabili dira, 34-55 urte bitartekoak.

Hondamendiko egoeran aurkitzen zen etxea altxatu egin da, eta bertara daramaten bidea hobetu egin da, oso kalitate txarrekoa bait zen duela hilabete gutxi arte. Adebisa elkartearen izenean, hiru pertsona izan ziren bertan egunero sei hilabetez; Nando Paricio, formazio alorrean aditua, Angel Gonzalez konstrukzio arloan enkargatua izateak ematen dion esperientzia aportatuz, eta Amelia Sancho, izatez paratzailea. Lehenengoa bakarrik zen Adebisako langilea, eta beste biak kontratatatuak izan ziren lan konkretu honetarako. Etengabeki eskertzen egon ziren Udaletxeak emandako aukera hau, gehienbat arazoak zituen jendea okupatuta mantendu delako epe konkretu batez. Hiru gizon emakume hauen begiradapean, zortzi pertsonetako talde lanaz baliatuz lekuari itxura oso desberdina eta aldatua ematea lortu da.

Hiru pertsona hauek esaten zuten bezala, "oso talde lan ona egin da, ikaragarritzko giro ona sortu zen denon artean, eta hori oso gauza inportantea dela deritzogu". Lan egin duten zortzi pertsonak denbora asko zaramaten langabezian, eta beraz, famili barnean problematikak eduki zitzaizketen jendea zen. Hala eta guztiz ere, eta Nando Pariciok behin eta

berri errepikatzen zuen moduan, "lortu den taldea oso ona izan da, eta horren emaitzak ikusi besterik ez dira". Arrazoirik ez zaio falta Adebisako tekniko honi, eta hori egiztatu nahi duenak hara hurbildu besterik ez dauka, bere begiz konprobatu ahal izateko bertan eman den aldaketa handia.

Inaxio Noguera





ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserría • Tel.: 64 17 10 • HONDARRIBIA

UDAKO HILABETETARAKO APARKALEKU BERRIA ZABALDU DA

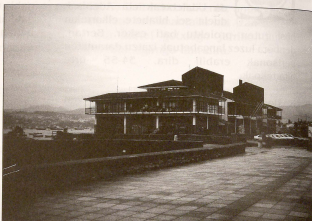


uela aste gutxi
ezkerotik
aparkaleku berria
dauka gu
Hondarrribian.

Benta zaharraren inguruetan kokatzen da eta 175-200 kotxe inguru mantentzeko kapazitatea dauka. Ordainezko aparkaleku hau udako garaietan berebilez gainezka egoten diren kaleak apur bat bizitzeko eraiki da, eta bertan Udaletxeko lau lagunek lan egiten dute egun osoan zehar, baita gauzez ere.

Aparkalekua goizeko bederatzieta irekitzen da, eta gaurdi arte mantentzen da, soilik auto edo turismo deitzen diren ibilgailuentzat. Autobus zein kamioiek debekatuta daukate bertara sartzea. Ordu bat edukitzea 125 pezeta balio du, bi orduz mantentzeak aldiz 175 eta hiru orduz 200. Hortik aurrera prezioa ez da igotzen. Bertan lanean topatu genuen Juanjo Sorondo-k komentatzen zigunez, "etortzen den jende gehiena mandatuak egitera etortzen da, eta astean zehar ez da jende gehiegirik hurbiltzen".

Bost minututako zerbait egin behar denean ez da tarifarik ordaintzen, baina hortik igarotzen denean ordu bateko tarifa erabili izango balu bezala



konsideratuko da. Gauzez ere sartu daiteke aparkalekura, baina hemen orduak ehun pezeta balio ditu, gaurditik hasita goizeko bederatziak arte.

Zerbitzu hontan Udaletxearen zerbitzuan dauden lau munizipalek egiten dute lan, "zortzi orduko hiru turno daude eta batek jai hartzen du, eta rotazio moduan aritzen gara", gehitu zigun Juanjok. "Lana erreza da, eta astean zehar ez da zirkulazio handirik sumatzen hemendik. Aste bukaeran gauza zeharo aldatzen da, eta lana ugaritu".

Uda amaitzen denerako aparkalekua ez da ordainekoa izango, eta lehen zena izatera pasako da berri.



UT JAIETAKO KARTEL ETA ARGAZKI LEHIAKETAK BADUTE IRABAZLERIK



ero eta hurbilago dauzkagun herriko jaien barnean urtero antolatzen den argazki eta kartelen lehiaketak badute jaberik. Urtetik urtera gero eta barneratuagoa dirudien ohitura bat bihurtzen ari da, eta hori dela eta aurkezten diren lanak goruntza dihoaz zenbakiari eta kalitateari dagokionez.

Aurtengoan epaimahaiaren kideek ez dute lan erreza izan eta azkenean argazki lehiaketaren sari nagusia Xanti Alza Lekuonari ematea erabaki dute. Irabazle irten den irudia aldamenean ikus daitekeena da, eta "Ateak zabaldu" dauka izena. Nahiz eta kolorerik gabe ageri zaigun hemen, oso kolore ederrak dituen irudia da. Bigarren saria Gerardo Garcia-k eraman du, "Reflejos" izenekoa, eta hirugarrena orde, María Concepción Sagarzazuk, "Paisajes y pintores" deritzon lan eder bati esker.



Bien bitartean, kartel lehiaketari dagokionez, lehen saria Quique Escalantek eraman du, "Titibiliti" izeneko lan bati esker. Montan ere kolore gorriak esangura berezi bat ematen dio obrari. Bigarren lekuan Iñaki Fernandez-en "Jaietako Ispilua" izeneko lana geratu da. Honek, lehen

akzesita izeneko saria lortu du. Bigarren akzesit bezala, Alberto Martin dago, eta "Kalean gora" izeneko lana. Azkenik alpatu behar da Jaume Galvanyren "Haurrentzako alardea" izeneko lana, zeinak epaimahaiaren alpamen berezia merezi izan duen.

Sariei dagokionez, argazki lehiaketan garallearentzat 40000 pezeta izaten dira. Bigarren sailkatu denarentzat 25000 eta hirugarrenarentzat 20000. Kartel lehiaketaren barnean aldiz, kartel irabazlearentzat ehun mila pezeta izaten dira, lan eta dedikazio gehiago eskatzen bait du kartel bat egiteak argazki bat ateratzeak baino. Lehen eta bigarren akzesita lortzen dutenentzat 40000 pezeta bakoitzarentzat. Hala eta guztiz ere, lortutako kopuru honi IRPF deritzan zergak ehuneko 15 hartzen du, eta kopurua ez da hain borobila izaten.

Irabazle suertatu direnek, eta inongo saririk lortzen ez dutenek ere ez dute animoa galtzen eta datorren urtean beste saiakera bat egiten dute, tradizio bat bihurtu den argazki eta kartelen lehiaketa hau gal ez dadin.



UDAKO ARRANTZAREN GAINEAN DATU INTERESGARRI BATZUK



ai honi buruz informazio apur bat lortu nahian, duela hiru urte jubilatutako arrantzale batekin izan ginen, berauek bait dira

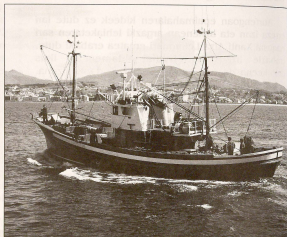
arrantza munduari buruz edozein duda konpondu dezaketen pertsonik egokienak eta. Hala eta guztiz ere, ez zuen bere izena aipatzerik nahi izan, nahikoa zela uste bait zuen "Uin-Gain"-en 45 urtez lan egiten egon zela esatearekin.

Atun gorri eta atun txuriari buruzko desberdintasunak zeintzuk diren ederki asko azaldu zituen. Atun gorria esaten denean, edonork normalean ulertzen duen atunaz ari gara, eta txuria aldiz, hegazuaren sinonimo da. Azken honentzat, bettarik onena antxoa litzateke, eta atun gorriarentzat ordea txitxarro txikia. Hondarribia inguruko uretan, atun gorria txuria baino ugaldutagoa dago, baina, Euskal Herriko zela Espainiako kostetan barneratuz txuriaren presentzia handiagoa dela ikusi ahal izaten da.

30 urtez untziaren motorista izan den arrantzale ohi honek esan zigun moduan, "malotea erabiliz atun gorri gutxi hartzen da, normalean ekainetik abuztu arte arrantza ona izaten da, eta gerora arrantza hau okertuz doa". Malote eta biberi arteko diferentziak argi eta garbi uzten saiatu zen. Azken sistema hau daukatenak arrain gehiago harrapatzen dute, eta malotea erabiltzen dutenak aldiz, normalean erdia baino gutxiagoan gertatzen dira biberiaren sistemarekin konparatzen badugu. Malotearekin lor daitekeen gehienezko kapazitatea 8000-16000 kilo bitartean dago, eta biberiarena ordea, 30000-35000 artean, nahiz eta datu hauek aldakorrik diren untzi batetik bestera. Gainera, normalean, biberiekin emaitza hobea

izaten dira, denbora urriagoan arrantza hobeto izaten baita.

Malotea erabiltzen duten untziak hirurehun zaldikoak izan ohi dira, eta



biberiekin erabiltzen dituztenak ordea bostehunetik gorakoak gutxienez. Datu hauek esatea oso erraza bada ere, untzi batetik bestera desberdintasunak egon daitezke, bai potentzi mailan zela arraina gordetzeko kapazitate mailan ere.

Atunaren denboraldia urriaren bukaeran amaitzen da. Amaitze hau oso lotuta dago udazkenaren gorabeherekin. Ongi joan bada, agian azaroaren erdiraino ere irits daiteke denboraldia. Hala eta guztiz ere, Hondarribiako famili askok udako denboraldi luze hau gehiago ez luzatzea desiatzen egongo dira, udan zehar oso gutxitan ondoan izan dituzten heuren gizonarekin denbora gehiagorik egon ahal izateko.

Inaxio Nogueras



DISFRUTATUZ EUSKARA IKASI



alantzarik ez dago giro onak atseginagoa egiten digula bizia, horretaz gain ikasten ere laguntzen digularik. Hau dela eta, euskaltegia bereziki saiatzen da horretan, irteerak, bazkariak etab. jendea bilduta eginez. Honelaxe, eguneroko klaseez gain aurten bestek beste herriko zenbait Elkartetan, Klinen eta Itsas-etxean (esker beroak hauei) bazkariak, mus txapelketa, Sagarzazu sagardotegira bisitaldia

(sagardoaren prozesua ikasteko nahiz afaltzeko), Gernikako azokara irteera, Abadia Gaztelura bisita, egun-pasak (Urbiara) antolatu dituzte. Ez da makala! Honen eraginez herriko jendearekin euskaraz mintzatzeko aukera izan dute ikasleek. Badakizu, anima zaitez oraintxe heldu den kurtsorako.

Txalo bero bat Euskaltegiari!!



MIKEL SUSPERREGIREKIN BLAGAN



uela 28 urte jaio zen Mikel Susperregi hondarribitarra. Hiru anaien artean bigarrena da, eta nahiz eta zazpi urte daramatzen Ingalaterran, etengabeki mantentzen du kontaktua bere anai, guraso eta familiarteko guztiekin, eta horrek laguntzen dio daukan euskara maila oso ona mantentzen. Fisika arloan aditua, bere ikasketak Euskal Herriko Unibertsitatean hasi bazituen ere, Oxford eta Boston-en amaitu zituen. Irakasle izan beharrean, nahiago izan du ikerketa arloan murgildu, hau bait da eroso sentitzen den diziplina. Halere, ez du deskartatzen noizbait arlo honi uko egitea eta irakaskuntza munduan saiakera batzuk egitea.

Non egin zenituen unibertsitatera heldu aurreko ikasketak?

Haseran Ama Guadalupekoa ikastetxean hasi nintzen. Zoritzarrez ezin izan nuen Ikastolara joaterik izan, oso garai zailak baltziren orduan, 1973 urteaz ari bait gara hizketan. Ondoren, Hondarribiko Institutura joan nintzen BBB

eta UBLA ikastera. Hori egin ondoren, argi neukan Fisika ikasi nahi nuela eta hasera batean ikusi nuen horretarako egokiena zela Bizkaian dagoen Leioako Unibertsitatera joatea; lehen kurtisorako matrikula bertan egin nuen.

Nola joan zitzaizun aurrerantzean?

Leioan lehen kurtsoa burutu nuen, eta karrera jarraitu asmoz Madrilera joan nintzen. Ez zitzaidan batere gustatu hura, eta geratzen zitzaizkidan lau urteak hirutan burutu nituen. Karrera amaituta Londresen master bat egin nuen Teoria Kuantikoan, eta gero Oxford-eko Unibertsitatera hurbildu nintzen astronomian doktoretza egitera. Hurrengo lau urteak han eman nituen ikerketa arloan murgilduta. Boston-en ere hamar hilabetez beste ikerketa bat burutu nuen astronomian.

Zertan diarduzu momentu hauetan?

Bi urteko kontrato bat lortu nuen Londres-eko unibertsitatean, ikerketak jarraitzeko. Nere nahia arlo honetan jarraitzea da, eta ahal izanez gero Cambridge-ko Unibertsitatean. Oso gustokoa dudan unibertsitatea da eta oso talde ona dauka. Nik jorratzen dudan arloa "Kosmologia Teorikoa" da. Bertan egiten dena da, Kosmos-ari buruzko datuak hartu, interpretatu eta zentzua eman. Beste era batetara esanda, galaxien katalogoari teoriak aplikatzen dizkiogu.

Zeintzuk dira zure momentuko planak?

Laister bidai bat egin behar dut Amsterdam-era, non aste bat iraunduko duen kongresu batetara joan behar dudan, Estatu Batuetako irakasle





lagun batekin. Gero berriz ere Ingalaterrara bueltatuko naiz eguneroko lanarekin jarraitzera.

Konferentziak ematen ibili zarela badakigu, baina ze herrietan ibili zara zehazki?

Lehen konferentzia Japon-en eman nuen 1992 urtean. Hortik aurrera herrialde asko bisitatu ditut: Munich, Paris, Erroman hiru aldiz, San Francisco, eta zer esanik ez Ingalaterra osoa, Eskozia, Gales....

Nola mugitzen zara Londres-tik barrena?

Kotxe propioa daukat han, zere hura oso handia da eta kasik ezinbestekoa da berebila edukitzea. Hasera batean arraro sentitzen banintzen ere ezkerretik gidatzen, laister ohitu nintzen, eta Hondarribian daramazkidan laupabost egun hauetan, Londres-en gidatzen hasi nintzenean sentitzen nuen egoera arraro hura sentitzen dut orain hemen. Hala ere, ezkerretik gidatzea oso erreza da, eta dena pasadizo edo huskeri batean geratzen da.

Londres-en egonda, hemengo berriak jasotzen ahal dituzu?

Hemen gertatzen denataz ez dut inoiz kontaktua galtzen. Bi egunean behin hitzegiten dut familiarteko batekin, bai guraso, anai edota izebarekin. Hondarribian gertatzen diran berritasunak Inigo anaiak kontatzen dizkit gehienbat. Euskal Herri mailako berriak aldiz, Internet-en agertzen den "Euskaldunon Egunkaria"-ren zatiei esker lortzen ditut. Ez ditut sekula erdaraz idatzitako medioak kontsultatzen, eta egiten ditudan irakurketa bakarrak ingelesez edota euskaraz egiten ditut.

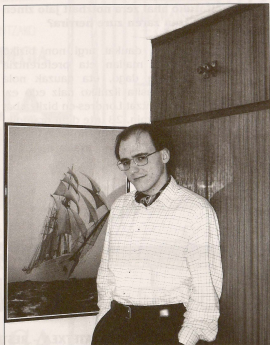
Asko erabiltzen ahal duzu Internet sistema?

Oso iturri fundamentala da neretzat Internet. Pila bat erabiltzen dut egunero; honen bidez, adibidez NASA-ren informazioetara sar naiteke, milaka eta milaka artikuloren datu baseak kontsultatu ditzazket... Izugarritzko abantaila da

neretzat, eta mundu hontan murgilduta gauden edonorentzat, eta aurrerapen hauek jarraitzea oso positiboa izango litzateke.

Ba al dago nolabaiteko kontakturik euskararekin Ingalaterran?

Oxford-eko Unibertsitatean existitzen da "Basque Society" delako elkarte bat, duela urte batzuk sortzea beharrezkoa ikusi nuena. Bertan hitzaldiak egiten ziren euskarari buruz, irakurketak... Parte hartzen zuen jende gehiena ingelesa zen, eta bera beraien hizkuntzan egin behar zen. Orain jende gehiago joaten da, jendeak esperientzia positibo bat bezala ikusten bait du elkarte honetan parte hartzea.



Elkarte gehiago sortu ahal dituzu?

Egia esan beste bat ere sortu nuen, "Arrano Beltza U.K." deritzana. Bertan Euskal presoen eskubideak mantentzeko ahaleginak egiten dira, baina inondik inora politikaren munduan sartu gabe. Giza eskubideen ikuspuntutik egiten da lan, eta

gehienbat sortu zen garai batean gehieago egiten zen "inkomunikazioko detentzioaren" aurka. Hala ere, lana modu arrazional batean egiten da, eta fanatismoetatik hurrin.

Zein herrialdeetako ikerlariekin lan egiten duzu gehien?

Badituz ikerlari lagun amerikarrak, frantziarrak, ingelesak, italiarrak, japoniarrak... Herrialde horiekin proiektu asko ditugu astronomia arloan, badago ere errusiar lagunik ere, baina bertako ikerlari gehienek Estatu Batuetara alde egiten dute ikerketak han jarraitzera.

Alderdi pertsonalera itzuliz, bueltatuko ahal zera noizbait jaio zinen eta bizi izan zaren zure herrira?

Oraindik ez daukat argi non biziko naizen. Lehen mailan eta preferentzia bezala ikerketa dago, eta gauzak nola dihoazkidan ikusita itzuliko naiz edo ez. Printzipioz behintzat Londres-en bizitza bat erosi nahi dut orain. 28 urte ditut oraindik, eta ezin dezaket jakin nola amaituko dudana, ikerketa mailan jarraitu nahi bait dut momentuz.

Egiten ahal duzu eskapada baten bat Hondarribia aldera?

Urtean laupabost aldiz etortzen naiz, zeren eta badaude gauza batzuk ahaztu ezin daitezkeenak, eta horienganako lotura mantendu behar da. Bestalde, hemengo gertakariez informatuta egoten naiz lehen esandako medioen bitartez.

Oso garestia ahal da Londres-en bizitzea gaur egun?

Bizitza maila ez da txarra. Gauzak ez dira oso garestiak hemengoarekin konparatuz, baina garestia dena etxebizitza bat erostea da, zeren eta Londres-en etxe batek daukan prezioa Donostian izan dezakeenarekin parekatu daiteke. Bizitzaren beste alderdiak nahiko parekatuak dira ekonomi aldetik Euskal Herriarekin konparatuz.

Kontatzeko gauza interesgarri asko dituen gizon jakintsua da Mikel Susperregi. Denbora luzean egon daiteke berarekin hitzegiten eta edozein gairi buruz, gai guztiei buruz badauka eta zerbait esateko, gauza askotan aditua bait da. Fisika arloan eminentzia bat izateaz gain, ez ditu batere deskuidatzen kultura orokorreko gaiak.

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE



BUTRON PASALEKUA
ETXE ALAI
TEL: 64 15 81
HONDARRIBIA

FISIOTERAPIA SOKOA



- * FISIOTERAPIA
- * ERREABILITAZIOA
- * MASAJAK
- * ETXE SERBITZUA

AITZIBER GOÑI OLSAGASTI
Fisioterapeuta

ORDUTEGIA

Astelehena - Asteazkena - Ostirala
8:00-13:00 • 15:30-17:30
Asteartea - Osteguna
8:00-11:00

Tel: 64 46 57

SOKOA MERKATALDEGIA • HONDARRIBIA



Hawaiï

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 64 20 76
Santiago kalea, z/g. Zuloaga, z/g • Tel 64 17 58
HONDARRIBIA

KAFETEGIA

GOZOTEGIA

San Pedro, 10 • Tel.: 64 10 47

HONTZA

PUB

Arroka - Berri

ERRETEGIA

Faroko bidea
Tel.: 64 27 12
HONDARRIBIA

GIZONEZKOENTZAKO

ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI

MIXTOA

ESTETIKA

A. Guzalá

SOKOA Merkataldegia
Tel.: 64 44 07
HONDARRIBIA

Albistur

eta

Arocena

HARATEGIA

URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tfnoa.: 64 18 60 - 64 13 31
HONDARRIBIA

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

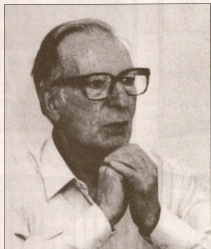
Urtazu, 37 • Tel.: 62 16 27 • Fax: 62 33 95 RUIÑ
Zuloaga, 12 • Tel.: 64 16 23 HONDARRIBIA
C/ Fuenterrobio, s/n • Tel.: 61 72 12 RUIÑ

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

MARTIN UGALDE, BETI ZINTZO ETA KEMENTSU



Martin Ugalderi hurbiletik jarraitu dionak badaki beti izan dela gizon zintzo eta kementsua. Horregatik, pozez hartu da ekainaren 28an bere sorterrri duen Andoainen Rikardo Arregi kazetaritza sari antolatzaileek eskaini dioten omenaldia.

Martin, mutiko zelarik hartu zuen 1936ko gerrateak, eta adin hortako beste asko bezala, zenbait urtez familiatzatituri noraezean ibili beharra izan zuen.

Lehenik Donibane-Garaziko egotaldian Euskal Herriaren beste aurpegi bat ezagutzeko aukera izan zuen, sasimuga horren bestaldeko anaiena hain zuzen. Gero, bere herrira itzultzean, ez zuen aurkitu gurasorik, ez eta gogozko girorik. Frankismoaren denbora ilunak ziren. Geroago joan zen herbesteturik zituen gurasoekin Venezuelan elkartera.

Ibilerok ondo aprobetxatzen jakin zuen, lana eta ikasketak eten gabe jarraituz, Chicago-ko Northwestern Unibertsitatean kazetaritza graduatu arte. Caracasera itzuli eta Creole

Petroleun Corporation-en *El Farol* zeritzan aldizkariaren zuzendaritzan aritu zen.

Horrez gainera, han bertan zenbait liburu argitaratu zituen 1956tik 1966ra bitartean. Horietako batzuk sarituak gainera. Hango giroari loturiko gaiekin ipui eta kontakizunak, humanista haundien erara azalduz, *Un real de sueño sobre un andamio* (1957), *La semilla vieja* (1958) *Las manos grandes de la niebla* (1964) eta abar. Edo Meridako Unibersidad de los Andes-ek argitaratu zion *Cuando los peces mueren de sed* (1963). Garai haletan hain urri ginen euskal idazleok elkarrengan genuen harremanagatik eskuizkribuzko eskaintzaz igorri zizkidan eta liburu horiek arretaz irakuri nituen.

Erderazko liburuokin goi mailetako literato ospea hartu zuen Martin Ugaldek, baina inoiz ez zen ahaztu bere herriaz eta bereziki bere hizkuntzaz, zeren aldi berean euskaraz ere idazten bai zuen.

Gainera, Ana Mari emaztearen laguntzaz, aberritik urrun, seme-alabei euskaraz irakatsi zien.

Gure hizkuntzaz kezkatutik *Unamuno y el vascuence* (1966) saiaera argitaratu zuen. Baina, esan bezala, ordurako euskal literaturaren alorrean bideak urratutik zituen. Adibidez, hor ditugu lekuko, besteak beste, *Itzaleak* (1961), gure herri eta hizkuntzarekiko gertakariz *Ama gaxo dago* (1963), *Gurpegin aspaldi gertatua* (1965) deritzan antzerkia eta *Umeentzako kontuak* (1966).

Han era egokian bizitzeko aukera lortua zuen maila hura bertan-behera utzita aberri minak ekarri zuen; hirurogeitagarren hamarkada bukatzean, Hondarribia bizilekutzat



hautatuz. Hainbeste liburu eta aldizkari igorri zizkidan Martin orduan ezagutu nuen pertsonalki, Rikardo Arregiren hiletetan hain zuzen eta handik laster bisitatu nindun Eibarren. Elkarriketa lasai eta atsegina erabili genuen, bereziki euskara idatziairen batasunari buruz.

Hemen ere kementsu aritu zen idazten, baina oraingoan kasik dena euskaraz, batez ere *Zeruko Argia* asteakari hartan. Garai haretako elkarriketa eta zenbait idazlan bilduak ditu *Batasun eta zatiketen artean* (1989) deritzan liburuan, geroztik idatzi zituen zenbait lan itsatsiz.

Ohartzen zen euskarazko irakurlegoaren urritasunaz eta suspertzeko bultzagarri izango ziren erderazko lanak ere premiagarri iruditu zitzaizkion eta hara hor, 1974. urte berean, non argitaratu zituen *Hablando con los vascos* elkarriketa lana eta *Sintesis de la historia del País Vasco*. Biak laster berrargitaratuak, bigarren hori ordea, hiru aldiz urte berean eta 1877an berriz euskarazko itzulpenez.

Baina horren ordaina ezagutu zuen. Hemen ez bai zen euskaltzale batentzat ere giro leunik eta beste bake gizon batzuk bezala, larritasunak leporatuz, hemendik Donibane-

Lohizunera alde egin beharrean agertu zen. Zorionez, berriz itzuli zitzaigun hiri honetara, lehen bezain kementsu lanean jarraitzeko.

Geroztiko euskal lan batzuk sarituak eta berrargitaratuak izan ditu, aspaldi ez dela *Pedrotxo* eleberria bezala.

Deia egunkariaren sortzaileetarikoa eta bere zuzendariorde izana da. Jaurilaritzako Kultura Sailaren buruorde ere izan zen eta euskararen suspertze lanean ondo gogoan izango dute euskal idazleek beraiei legez dagokien eskubidea gordetzeko prestatu zuen plangintza, orain betetzen ez dena. Beti jokatu bai du gaztetxotatik zintzo aukeratu zuen bide garbia, zuzentasunak eraginik eta ez bestek.

Gero *Euskaldunon Egunkaria*-ren sorkuntza bultzatu zuen eta egunkari horren kontseiluko buru jarraitzen du.

1993ko maiatzaren 28an, Euskaltzaindiak, ohorezko euskaltzain izendatu zuen. Ondo irabazia, bere emaitza onagatik. Eta orain jaioterri duen Andoainen egin zaion omenaldia ondo merezia benetan. Zorionak! Martin.

Juan San Martin

Gaxen

KROISANTEGIA

GOSARI ET MERIENDA

GOXO-GOXOAK

Matxin Artzu • Zuloaga, 8
HONDARRIBIA

ika gabinetetxoa

- Logopedia
- Ikasteko teknika ikastaroa
- Irakur - idazmena

Carmen Apecechea
Izaskun Laruskain

Sabino Arana Kalea 12
Tel.: 64 16 19



GAZTE INFORMAZIO BULEGOAN AURKI DEZAKEZU...

GAZTE EKIPAMENDUAK



ipuzkoako **Foru Aldundiak** argitaratu duen liburuxka dakargu ale honetan. Gida baino **azterketa sakona** da eta bertan gazteriari zuzendutako ekipamendu soziokulturalek duten garrantzia ikertzen da. **Gaztetxe, gazteleku eta kultur etxeek** gure lurraldean izan duten hedapenak gazteen sozializazioa eta partaidetza bultzatu dute. Dena dela, prozesu honetan akatsak ere gertatu dira zenbait zentru egokiak ez zirelako. Etorkizunean eraiki daitezkeenak herri eta gazteen beharrei egokituak izateko pautak asko gomendatzen dira "Gipuzkoako gazteentzako ekipamendu plangintzarako jarraibideak" liburuan.

ETXEKO TURISMOA



buztua iristeak ez du denok kanpora joango garenik adierazten. Zuetako asko etxean geldituko zarete, akaso iraileko examinetarako ikasi behar duzelako. Halere, **asteburuetan** Euskal Herriatik irten gabe aukera ugari dago gozatzeko. Kontsultatzeko folletoak ditugu bulegoan **lurralde guztien toki eta bazterrak** ezagutu nahi badituzue. Ezin da ahaztu ere hilabete honetan herri askok bertako **jaiak** ospatzen duela, eta hauen artean Gasteiz, Donostia eta Bilbo daudela. Denboraz gain dirua arazoa bada, alojamendu merkeen berri duzue bulegoan; kanpin, apartamentu eta hostalak, alegia.

BEHARTSUEN ALDE



ehin baino gehiagotan ekarri dugu orri honetara bolondres lana. Oraingoan **Alde** erakundeak eskatu eta eskaintzen duena jakinarazi nahi dizuegu. **144 elkarte, GKE** eta fundazioek bidalitako informazioa jasotzen du Bilboko bere egoitzan, horrela musutruk lan egin nahi duten gazteei aukera dextente eskaintzen dielarik. Orain arte 200dik gora gazte jarri dute harremanetan elkarte ezberdinekin. Elkarteak bilatzen dituzten gazte eta gazteak behar dituzten elkartei egokituta da Alde. Gainera, bulegoan aurki dezakezuen **aldizkari** interesgarria argitaratzen dute.

GARRAIOAK EUROPAN



utoestopez edo txirrindaz bidaiatzea gustoko ez baduzu, itxuraz garestiak diren garraio erosoagoak proposatu nahi dizkizugu. **Trenuz** joateko ezagun samar bihurtu den **Interail** dago. %50eko deskontua lor dezakezu Europan zehar eramaten zaituen txartel honekin. **Autobusez** bidaiatzeko ALSA, ENATCAR eta EUROLINES konpainiak dituzu. Eta **hegazkinez?** Ez da besteak bezain merkea baina PRITA eta UFAMISAK prezio erakargarriak dituzte egun eta ordu zehatzetan bidalatzuz gero. 26 urtetik behera eduki eta ikasle izatea mesedagarri egingo zaizu. Informazio gehiago Donostian dagoen **TIVen**.



BATEK DAKI... NON ZEGOEN?

Ale berri hontarako prestatu dizuegun galdera ere ez da oso zaila, baina jadanik existitzen ez den etxe bat denez, memoria erabili beharko duzue helduak zareten irakurleak, edota adinduagoa den jendeari galdetu beharko diozue gazteagoak zareten irakurleak.

Argazkian agertzen den etxe zoragarri hau NON ZEGOEN asmatu beharko duzute, eta beronen izena gehitzen baduzute hainbat eta hobeto. Kontutan hartu behar duzue argazkia 1931 urtekoa dela, eta beraz hortik atera kontuak ze adinetako jendeari egin beharko diozuten galdera hori, gaztea izanez gero.

Erantzunak ekartzeko epea abuztuaren 14an bukatzen da. Dakizuen bezala, erantzuna sobre baten barruan egon beharko da, partaidearen izen eta telefonoa egon beharko dira bertan. Udal Euskara Zerbitzura zuzendu beharko duzue gutuna, bai postaz edota eskuz ere.

Beko-Errota jatetxean bi lagunentzako afaria zozketatuko dugu, bera erantzunak ahalik eta lehen bidali, eta zorte on!

Aurreko zenbakian agertzen zen tramankulua **sagar matxaka** zen eta asmatu dutenen artean **Pilar Susundegi Balerdi** izan da irabazlea, zorionak berari!



SAGARDOTEGIA
JATETXEA

JAIZUBIA
TEL.: 64 31 94
HONDARRIBIA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

NOR, NON, NOIZ ETA.....ZERTAN?



ahiz eta gabonak oso urrun dauzkagun oraindik, eta zerikusi handirik ez duen gaurko sasoiarekin, ganbarako kutxa miatzen ari ginela argazki polit hau topatu dugu. Zaila izaten da horrelako argazki bat ikusi eta arretarik ez jartzea, eta normalki, denok aurpegiz aurpegi joaten gara ia norbait ezaguna topatzen dugun bertan.

Gure irakurleak zareten zuek ere suposatzen dugu gauza berdina egingo duzutela, eta gustora asko begiratuکو duzute ia ezagunen edo familiarteko bat topatzen duzuten bertan.

Irudia 1958ko gabonei dagokie, abenduan 24ean ohitura zutik mantentzeko prest dauden neskatila gazte batzuk ikusten ditugu, hamahiru edo hamalauren bat urte izango dituzte ziurrenez argazki hontan. Nortzuk diren asmatzeko atentzio pixkat jarri beharko du gure irakurleak, eta ageri diren aurpegi asko ezagunak egiten bazaizkigu ere, ezin alde batera utzi gaur egun apur bat aldatu direla esatea.

Beraz, lasai hartu, eta oroimena erabiliz argazkiko neska edo emakume guztiak zeintzuk diren azkar ezagutuko dituzutelakoan gaude.



HEGALUZE ERREA TOMATEAREKIN

OSAGAIK (4 lagunentzat)

- 4 tomate
- Hegaluzea (4 xerra)
- Gatza, olioa eta albahaka xehetua

Olioipina egiteko:

- 4 piper berde
- Tomate bat
- Tipulin bat
- Olio
- Gatza
- Ozpina

PRESTAKETA:

Tomateak xerratu eta gatza eman ondoren plaka batean jarri. Gainetik albahaka xehetua, olioa eta azukre pittin bat bota.

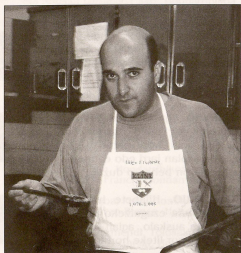
Labean sartu ordu laurden bat 190 gradutan.

Hegaluze xerrak garbitu eta gatza eman ondoren bakoitzari erdian baratzuri ale bana sartu, plantxa bero beroan erre, alde bakoitzetik 3 minutu.

Olioipina egiteko osagai guztiak xehe xehe egin eta ondo nahastu.

Ondoren, tomate errearen gainean arraina jarri eta olioipinez ondo busti. Gero labean hamar minutu sartu eta listo jateko gure hegaluzea, beste era batera prestatua eta batez ere beste lurrin batekin.

SUKALDARIA:
IÑIGO ETXEBESTE
KLINK ELKARTEA



JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 • Telf.: 64 44 70
HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA
MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

OTXOA

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43
Telf.: 64 16 84
HONDARRIBIA

UZTAILAREN 1ETIK 30ERA



CAPRICORNIO. Triste samar ikusten zaituzte lagunak, saia zaitetz zure aldetik ere zerbait jartzen eta atzo beltza ikusten zenuena gaur beste kolore batekoa ikusiko duzu.



AQUARIUS. Arrazoi duzu, jaiak nonnahi daude, baina atsedena ditzo bat egitea ere ez litzazuke batere gaizki etorriko.



PISCIS. Jakingo bazenu nolako aurpegia jartzen duzun kalean mutilak begiratzen diezunean, ohitura hori aldatzen saiatuko zinateke. Oso nabarmena baita.



ARIES. Kantinerak aukeratzeko garaian murgilduta gauden honetan zure betiko ametsa egi bihur liteke. Animo! hala ere aurrean ez bada datorren urtean izango da. Ez etsi.



TAURUS. Hobe zenuke lehenbailehen ikasten hastea, egia esan, atera dituzun emaitzei buelta emateko gogor ekin beharko diezu.



GEMINIS. Beti nekatua zaudela diozu, nola liteke hori? ez duzu ezer egiten eta. Nik uste dut hori ez dela nekea, alferkeria baizik.

CANCER. Lanak kaleetan nonnahi, obrak, ataskoak etab. hainbeste kexatzea baino, hobe zenuke txirrinda hartuko bazenu, osasuntsuagoa izateaz gain, lehenago iritsiko zara.



LEO. Maitasunak bihotzean eraso egin dizula eta hori arazo haundia dela deritzozu. Zenbatek nahiko lukete arazo horren pean egon.



VIRGO. Buruhausteak, oporrak bai ala ez, lan gorabeherak, lagunak hor nonbait, txakurra zaunkaka, umea negarrez, lasai txo! Sanferminetan ez bazara izan, badira beste jai asko.



LIBRA. Udarako planak aldatu beharrean zaudela? Hori ez da batere zaila, oraindik uda eder bat igarotzeko moduan molda zaitetzke irudimen piska batekin.



SCORPIO. Eguraldi zoro hau dela medio oraindik ez duzu aurreko urteetako kolore polit hori hartu. UVA lanpara horien azpian jarri edo eguraldia hobetu arte itxaron beharko duzu.



SAGITARIO. Hilabete honetan jende interesgarria ezagutzeko aukera izango duzu eta auskalo, agian harreman luze eta polita sor liteke hortik.




ONDARTZ EDERAK

C/ Santiago, 9
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 64 02 56

COMPACTOS
CASSETTES
CAMISETAS

TXALAPARTI

Matxin de Arzu, 14
Tel.: 64 00 53
20280 HONDARRIBIA



Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu, 10 bajo.
Tel.: 64 56 01
20280 HONDARRIBIA



Jaiotzak: MAIATZA

- 4an: IRAIDE Arroyo Tumas
Gurasoak: Jose Ignacio eta M^a Angeles
- 9an: JON Aginagalde Uranga
Gurasoak: Jose Carlos eta M^a Begoña
- 11an: ELENA Sanchez Gaztañazpi
Gurasoak: Angel eta M^a Jose
- 15ean: FELIX Badiola Lanchas
Gurasoak: Felix eta Purificacion
- 19an: UXUE Montoya Iridoi
Gurasoak: Satorio eta M^a Carmen
- 26an: MARTIN Altuna Iza
Gurasoak: Julian eta Ana M^a
- 27an: ASIER Arruabarrena Larrarte
Gurasoak: Jose Ignacio eta M^a Arantzazu

Ezkontzak: MAIATZA

- 3an: Fernando Amunarriz Berges, Irungoa
eta Anuska Larrañaga Saiz, Hondarrribikoa
- 10ean: Guillermo Iza Etxeberria, Hondarrribikoa
eta M^a Jose Iriarte Exposito, Irungoa,
- 17an: Steven Francis Williams, Trinitatekoa eta
Idoia Lekuona Illundain, Hondarrribikoa
- 17an: Jose Ramon Aranbarri Elizazu,
Hondarrribikoa eta Marina Peña Amunarriz,
Pasaia
- 31an: Jose Ramon Figueroa Laboa,
Hondarrribikoa eta Soelle Ngo Bitomol,
Camerungoa
- 31an: Siraj Akbar Khan, Hondarrribikoa eta
Birjina Pascual Franco, Hondarrribikoa
- 31an: Ramon Mendizabal Maia, Hondarrribikoa
eta M^a Jose Ferrero Blanco, Hondarrribikoa
- 31an: Zigor Garcia Azurmendi, Tolosakoa eta
M^a Angeles Garcia Garcia, Hondarrribikoa

- 31an: Jean Gilles Etcheverri Trounday,
Donibane Garazikoa eta Eva M^a Etxeburu
Egia, Hondarrribikoa

Heriotzak: MAIATZA

- 3an: Melchora Lekuona Lekuona, 79 urtekoa
Santiago Kalea
- 6an: Francisco Javier Estomba Iparragirre,
36 urtekoa
- 7an: Angela Agirre Alza, 91 urtekoa
Santiago Kalea.
- 10ean: Manuel Carles Calvo, 80 urtekoa
Brune Enea.
- 14an: Narciso Corres Ansotegi, 92 urtekoa
Jaizubia Auzoa, Zigarronea
- 17an: M^a Consuelo Odriozola Etxaide,
79 urtekoa San Isidro Etxea.
- 18an: Florencia Zunzunegui Balerdi, 79 urtekoa
Gabarrari kalea.
- 20an: Lucia Agirre Albisu, 83 urtekoa
San Gabriel Egoitza.
- 20an: Ramona Genua Uranga, 80 urtekoa
San Gabriel Egoitza.
- 22an: Juana Anzisar Goñi, 83 urtekoa
Amute Auzoa, Lau-Lore Etxea.
- 24an: Josefa Gonzalez Agirre, 79 urtekoa
Arkoll Auzoa, Endanea.
- 26an: Lucia Revuelta Matute, 79 urtekoa
Mendelu Auzoa, "Villa Juanita".
- 26an: Jorge Guillo De La Calle, 20 urtekoa
Mourlane Mitxelena Kalea.
- 26an: Ana Naval De Miguel, 24 urtekoa
Hendaia Kalea.
- 27an: Luis Mitxelena Imaz, 80 urtekoa
Arkoll Auzoa, Okilla Etxea.



**eukeni
optika**

* BEGIEN AZTERKETA
* KONTAKTUZKO LENTEAK
* BEGIEN ENTRENAMENDUA
* GRADUAZIOA, KONTROLA ETA
BERRIKUSKETA
* PRESIO INTRAOKULARREN
AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL.: 64 38 05

ENARA
INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea
HONDARRIBIA

Tel.: 64 39 72
Tel. y Fax: 64 54 38

URRATS

OINETAKOAK

□ □ □

Bernat Etxepare, 1
Tel.: 64 31 90
HONDARRIBIA

Kultura banatzen dugu.



Gozamena banatzen dugu.



Alaitasuna banatzen dugu.



Osasuna banatzen dugu.



Ilusioa banatzen dugu.



Etorkizuna banatzen du.

Urte osoan irabaziak banatuz.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

Dirua, pertsonen zerbitzura